



scarica la brochure  
dal sito del Comune di Atrani  
www.comune.atrani.sa.it

# ATRANI LIGHTS EXPERIENCES CREATIVO CULTURALE PROGETTO

**GOBOSERVICE**  
CON  
**PENSANDO MERIDIANO**  
LABORATORIO PERMANENTE DI CULTURA SOSTENIBILE  
INNOVAZIONE E COESIONE SOCIALE

Comunicazione Strategica e Laboratorio DHD  
A.R.Palermi - A.Procopio - G.Mangano - D.Borruto - G.Terranova  
Foto e video [riprese e montaggio]  
A.R. Palermi  
Musica  
F. "Marvin" Procopio



Stelle divine  
Assessorato allo Sviluppo e Promozione del turismo  
"Intervento co-finanziato dal POC Campania 2014-2020.  
"Rigenerazione urbana, politiche per il turismo e la cultura.  
Programma regionale di eventi e iniziative promozionali"

Gobos  
Goboservice by Sunland Optics srl  
www.goboservice.com

Pensando Meridiano  
www.pensandomeridiano.com

Innovazione culturale e creativa  
Direzione scientifica ed artistica  
Consuelo Nava

## LIGHTS EXPERIENCES

"Atrani è 'nu prisepio" è il progetto culturale creativo proposto dal Comune di Atrani e realizzato da Goboservice con l'associazione Pensando Meridiano, si lancia con l'evento del programma "Stelle Divine", includendo anche la 138° Calata della Stella e realizza "un percorso guidato e illustrato, da attraversare nel borgo" in un'unica esperienza di conoscenza in cui cultura, tecnologie avanzate (proiettori luminosi) e comunicazione integrata assumono un valore didattico e di memoria (totem narrativi), ma anche di invito alla scoperta dei beni e della storia, in un tempo contemporaneo che ne valorizza bellezza ed importanza.

Il percorso di conoscenza e rilettura di questi valori è approdato nella narrazione poetica, rintracciata nell'opera/raccolta "A ttiempo perzo" del celebre poeta dialettale e cantore delle tradizioni della costa d'Amalfi Enzo Del Pizzo e in particolare nei versi di "Atrani è nu prisepio".

Dai versi emerge la narrazione dei luoghi e della loro storia, dei beni culturali ed artistici, della vita degli abitanti che ne vivono appartenenza e identità, che fanno del borgo e della sua immagine "un presepio" da percorrere e conoscere a Natale, ma con queste caratteristiche emergenti ogni giorno dell'anno.

Una poesia che si presta ad essere raccontata in tutti i tempi, patrimonio degli abitanti ma anche di coloro che visitano il borgo e ne vogliono assumere i caratteri ed i valori visitando spazi, strade e chiese, riconoscendo nelle tradizioni e nei suoi paesaggi una storia che negli anni è stata nobile e vissuta nei suoi luoghi e nel suo paesaggio unico e ha fatto di Atrani, il paese più piccolo d'Italia, uno dei borghi più belli, patrimonio mondiale Unesco.

Consuelo Nava

"Atrani è 'nu prisepio" is the cultural creative project proposed by the Municipality of Atrani and realized by Goboservice with Pensando Meridiano Association, launched with the program's event "Stelle Divine", including also the 138th Star Descent and establishes "an illustrated and guided route, going through the village" in an unique knowledge experience in which culture, advanced technologies (light projectors) and integrated communication assume a didactic value and memory (narrative totems), but also and invitation to discover goods and history, in a contemporary time that enhances beauty and importance.

The path of knowledge and re-reading of these values has arrived in the poetic narration, traced in the work/ collection "A ttiempo perzo" by the famous dialect poet and cantor of the traditions of the Amalfi Coast Enzo Del Pizzo and particularly in the verses of "Atrani è nu prisepio".

By the verses emerges the narration of the places and their history, of cultural and artistic heritage, of the life of the inhabitants who live sense of belonging and identity, that make the village and its image "a manger scene" to walk through and know in Christmas time, but with these emerging features every day of the year.

A poem that lends itself to be told at all times, heritage of people but also of all those who visit the village and want to take on the character and values by visiting spaces, streets and churches, recognizing in the traditions and his landscapes a history that over the years has been noble and lived in its places and its unique landscape and made Atrani the smallest country of Italy, one of the most beautiful villages, Unesco World Heritage Site.

Consuelo Nava

## ATRANI E' NU PRISEPIO

Atrani è 'nu prisepio  
Oinè, hè visto maje  
'nu prisepio bello assaje  
Cu' ccase e vviuzzèlle  
E mille e cchiù lucèlle,  
ca quanno so' appicciate  
so' tutte apparicciate?  
E quanno l'hè guardate  
Ce rieste 'mpresunate!?  
L'hè visto? Christo è Atrane;  
Dio ce' ha mmiso 'a mane.

Quann' ero guagliunciello,  
Gesù, commèra bello  
Quanno, sotto Natale,  
cu' 'o tempo a maistrale,  
papà ce recuglieva  
e 'o prisepio ce faceva:  
metteva 'e ccasarelle  
faceva 'e vviuzzelle;  
'na casa 'ncoppa a' 'n' ata,  
'na pianta arrampecata.

"Papà, ma chesta scesa  
Nun è 'nu poco appesa?  
Si troppo appesa vène,  
ma pare 'a Matalena".  
Po' ce faceva 'arcate,  
proprio accussi, guardate.  
Papà pensava a Atrane  
E, svelto, cu' 'na mane,  
pigliave tre pasture:  
erano 'e piscature.

Po' 'mieze a 'sta piazzetta,  
metteva 'na carretta  
e 'ncoppa tutte pisce  
e po', addo' fenisce

'sta chiazza piccerella,  
pe' terra 'na nennella,  
metteva a ppazzià.  
Metteva 'o putecaro,  
cchiù llà o verdummaro;  
cchiù appriesso 'o pizzajuolo,  
e, 'ncoppa, o fumajuolo.  
Ma quanta cose belle  
E 'ncielo quanta stelle!  
'O sciummo ca scenneva  
E fino a mmare jeva.  
"Papà, ma chesta è Atrane?"  
"Embè, che ce sta 'e strane?  
È 'na penzata mia  
E Atrane chesta sia!"  
È 'nu prisepio ovèro,  
chi è ca nun ce crere!?

Venite, furastiere!  
Venire gente allère!  
Verite che tesoro!  
Atrani è tutta d'oro!  
Pe' mme c'è nnato Dio!  
E cchesto v'ò ddico io!  
Prisepio sì, vivente,  
cu' tutta chesta gente  
ca tène 'o còre buono.  
Si viene, te n'adduone!

'Na fantasiosa mane  
T'ha ricamata, Atrane.  
T'ha fatta piccerella,  
ma tu si' troppo bella!  
A mme me piace tanto!  
Tu si' ovèro 'o vanto  
'e 'sta Custiera bella,  
Atrane piccerella!!!

Enzo Del Pizzo, celebre poeta dialettale e cantore delle tradizioni della Costa d'Amalfi, dedica questa poesia al piccolo borgo di Atrani



**LIGHTS  
EXPERIENCES  
MAP**



mappatura integrale  
di "Lights Experiences"  
su MyMaps

**YouTube** Progetto Culturale Creativo  
"Lights Experiences" - Atrani

**1** ROCCA SULLA  
MADDALENA



**5** SPIAGGIA



**2** CHIESA DELLA  
MADONNA DEL CARMINE



**6** ARCATI SUL MARE  
E MURAGLIONE



**3** ARCATI  
SLARGO MADDALENA



**7** SCALINATA S. SALVATORE  
DEL BIRECTO (PZZ. UMBERTO I)



**4** CORSO VITTORIO  
EMANUELE/ VIA DEI DOGI

